

Im Rahmen des Projekts „EST- Europe as a Space of Translation/Europa als Übersetzungsraum“ und der Tagung „Übersetzen im Mittelmeerraum. Konstruktionen und Dekonstruktionen von ‚Orient‘ und ‚Okzident‘“:

# DON JUAN. NACH/SPIEL

14./15. November 2009

## DON JUAN AUF DER REISE DURCHS MITTELMEER

(EST gemeinsam mit dem Don Juan Archiv Wien)

**Rote Bar**

Von Sevilla (mit Tirso de Molina) über die nordafrikanischen Küsten und Italien bis in die Türkei (Goldoni und Szenarien der Commedia dell'arte), mit Abstechern nach Paris (Molière) und Wien (Da Ponte/Mozart) – Don Juan fasziniert und irritiert im gesamten Mittelmeerraum – in verschiedenen Zungen und über Jahrhunderte hinweg.

Vorträge mit: **Michael Rössner** (Wien/München) und **H.E. Weidinger** (Wien/Florenz); Szenische Lesung: **Sebastian Baur** (Berlin); Moderation: **Camilla Miglio** (Neapel).

**Samstag, 14. November 2009, 10.00-14.00 Uhr**

**Eintritt frei**

## DON JUANS FRAUEN ÜBERSETZEN SICH IN SZENE

(EST gemeinsam mit dem Don Juan Archiv Wien)

**Rote Bar**

Sie sind nicht alle in jeder Fassung des Don Juan-Stoffes präsent, aber immer sind sie Opfer oder in Gefahr, es zu werden: Anna, Elvira, Tisbea, Elisa, Zerlina, Maturina – die Damen, die Fischerinnen, die Schäferinnen und die Bauernmädchen. Hier kommen nur sie zu Wort – hasserfüllt, hysterisch, anklagend, sich mit knapper Not entziehend, zuletzt entsagend und verzeihend ins Kloster sich flüchtend oder voller Ranküne in den leider allzu ruhigen Hafen der Ehe.

**Sonntag, 15. November 2009, 22.00-4.00 Uhr**

**Szenische Übersetzung und Podiumsgespräch**

**Anschließend: Fest mit Live-Musik und DJ**

**Eintritt 8,- Euro**